

РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

Тема выпускной квалификационной работы: Трудности перевода медицинских текстов; переводческий анализ статьи “Autism Spectrum Disorder”

Автор ВКР: Каракетова Зурида Муратдиновна

Научный руководитель ВКР: доцент кафедры теории и практики перевода Казакова Светлана Леонидовна

Сведения об организации-заказчике: ПГУ, Ставропольский край, Пятигорск, Калинина, 9.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что медицина, и в частности, неврология, является активно развивающейся областью практической и научной деятельности. Врачи-неврологи, а также эксперты и специалисты в смежных областях, фармацевты, исследователи имеют возможность пользоваться результатами новейших исследований и разработок благодаря грамотно выполненным переводам медицинской литературы.

Цель исследования: выявление способов и специфики перевода медицинских терминов, а также выполнение переводческого анализа неврологических статей.

Задачи исследования:

- рассмотрение статьи как жанра;
- выявление особенностей и проблем, возникающих при переводе статей медицинской направленности;
- проведение стилистического анализа статей в области неврологии и выявление их основных характеристик.

Теоретическая и практическая значимость исследования: результаты работы дают представление об особенностях и трудностях перевода текстов медицинской тематики, а ее концепция может быть использована в качестве материала для лекций и семинаров по данной тематике.

Результаты исследования: были выявлены особенности перевода текстов медицинской тематики и сложности, возникающие при перевода медицинскогo текстов, проведен подробный переводческий анализ рассматриваемых статей неврологической направленности, составлен глоссарий на тему «Неврология».

Рекомендации: тема исследования является обширной и нуждается в дальнейшем систематизированном изучении.